

No. 324

---

UNITED STATES OF AMERICA  
and  
BRAZIL

Exchange of notes constituting an agreement relating to a program of economic co-operation to increase the production of rubber in Brazil. Washington,  
3 March 1942

*Official texts: English and Portuguese.*

*Filed and recorded at the request of the United States of America on 9 October 1951.*

---

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
BRÉSIL

Échange de notes constituant un accord relatif à un programme de coopération économique tendant à accroître la production du caoutchouc au Brésil. Washington, 3 mars 1942

*Textes officiels anglais et portugais.*

*Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 9 octobre 1951.*

No. 324. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND BRAZIL RELATING TO A PROGRAM OF ECONOMIC CO-OPERATION TO INCREASE THE PRODUCTION OF RUBBER IN BRAZIL. WASHINGTON, 3 MARCH 1942

---

I

*The Brazilian Minister of Finance to the Acting Secretary of State*

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

EMBAIXADA DOS ESTADOS UNIDOS DO  
BRASIL

Washington, em 3 de Março de 1942

Senhor Secretário de Estado interino,

Tive a honra de trocar hoje com Vossa Excelência notas referentes á criação de uma organização brasileira de expansão á qual será concedido um crédito de 100 milhões de dólares pelo Banco de Exportação e Importação. Esta organização brasileira foi estabelecida em consonante á Resolução II da Terceira Reunião Consultiva de Ministros das Relações Exteriores das Repúblicas Americanas realizada no Rio de Janeiro, em virtude da qual o Govêrno brasileiro resolveu colaborar com as mesmas Repúblicas no mais alto gráu possível para a mobilização dos seus recursos econômicos visando especialmente o aumento da produção dos materiais estratégicos essenciais á defesa do Hemisfério contra a agressão

[TRANSLATION<sup>2</sup> — TRADUCTION<sup>3</sup>]

EMBASSY OF THE UNITED STATES  
OF BRAZIL

Washington, March 3, 1942

Mr. Acting Secretary of State :

I have had the honor to exchange notes with Your Excellency today<sup>4</sup> referring to the creation of a Brazilian development organization to which a credit of 100 million dollars will be extended by the Export-Import Bank. This Brazilian organization has been established in consonance with resolution II of the Third Consultative Meeting of Ministers of Foreign Affairs of the American Republics at Rio de Janeiro, in virtue of which the Brazilian Government resolved to collaborate with the said republics in the greatest possible degree for the mobilization of their economic resources with a view especially to increasing the production of strategic materials essential to the defense of the hemi-

<sup>1</sup> Came into force on 3 March 1942, by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>3</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

<sup>4</sup> See p. 99 of this volume.

armada e á manutenção da economia do Brasil e de outras Repúblicas americanas.

Um dos projetos concretos a respeito do desenvolvimento dos recursos do Brasil que tem sido discutido entre o Govêrno de Vossa Excelência e a Missão Econômica Brasileira, que tenho a honra de chefiar, é o que se refere á expansão da produção de borracha no Vale do Amazonas e regiões adjacentes. Nossas discussões sobre tal assunto alcançaram agora o ponto em que acredito ser possível sugerir os seguintes itens para o citado projeto :

1º—A Rubber Reserve Company, afim de cooperar com o Govêrno brasileiro no desenvolvimento da borracha do Vale do Amazonas e regiões adjacentes, estabelecerá um fundo de cinco milhões de dólares destinado a aumentar a produção de borracha no citado Vale e regiões. É de se esperar que o dispêndio dessa soma resulte no aumento da exportação de borracha brasileira para os Estados Unidos da América, em volume anual não inferior a vinte e cinco mil toneladas.

2º—O Banco do Brasil ou outro departamento ou agência do Govêrno brasileiro tornar-se-á o único e final comprador de borracha, tanto para a exportação quanto para o consumo doméstico, excepção feita da Rubber Reserve Company que, de acordo com o Banco do Brasil, poderá adquirir borracha por sua própria conta. O Govêrno brasileiro depois de reservar quantidades adequadas para suas necessidades internas estabelecerá quotas de exportação visando fornecer aos

sphere against armed aggression and to the maintenance of the economy of Brazil and of other American republics.

One of the concrete projects with respect to the development of the resources of Brazil which has been discussed between Your Excellency's Government and the Brazilian Economic Mission, which I have the honor to head, is the one relating to the increase of the production of rubber in the Amazon Valley and adjacent regions. Our discussions on this subject have now reached the stage where I believe it is possible to suggest the following points for the said project :

1. The Rubber Reserve Company, in order to cooperate with the Brazilian Government in the development of rubber in the Amazon Valley and adjacent regions, will establish a fund of five million dollars to be used to increase the production of rubber in the said valley and regions. It is to be hoped that the expenditure of this sum will result in the increase of exportation of Brazilian rubber to the United States of America, in an annual volume of not less than 25,000 tons.

2. The Bank of Brazil or other department or agency of the Brazilian Government will become the sole and final purchaser of rubber, both for exportation and for domestic consumption, with the exception of the Rubber Reserve Company which, in accord with the Bank of Brazil, will be able to purchase rubber for its own account. The Brazilian Government after reserving quantities adequate for its domestic needs will establish export quotas with a view to furnishing to

Estados Unidos da América a maior quantidade de borracha.

3º—A Rubber Reserve Company fará um acôrdo de cinco anos com o Banco do Brasil ou outro departamento ou agência do Governo brasileiro para a aquisição da borracha produzida no Brasil.

4º—A Rubber Reserve Company colaborará com o Instituto Agronômico do Norte na solução dos problemas científicos do desenvolvimento da produção de borracha no Vale do Amazonas e regiões adjacentes.

5º—O Governo brasileiro cooperará integralmente com o Governo dos Estados Unidos da América para o aumento da produção de borracha crua e manufaturada do Brasil.

6º—Em cumprimento á Resolução XXX aprovada na Reunião Consultiva de Ministros das Relações Exteriores das Repúblicas Americanas, realizada no Rio de Janeiro, o Governo dos Estados Unidos da América proporcionará os serviços da Divisão de Saude e Saneamento estabelecida pela repartição do Coordenador dos Negócios Interamericanos para os trabalhos de expansão do Vale do Amazonas e regiões adjacentes, com o objetivo de ali realizar um programa de melhoramento das condições sanitárias em colaboração com entidades oficiais de outras Repúblicas Americanas.

Em nome do Governo brasileiro e de conformidade com os entendimentos que a Missão Econômica brasileira realizou com representantes do Governo dos Estados Unidos da

the United States of America the greatest quantity of rubber.

3. The Rubber Reserve Company will make a five-year agreement with the Bank of Brazil or other department or agency of the Brazilian Government for the acquisition of rubber produced in Brazil.

4. The Rubber Reserve Company will cooperate with the Instituto Agronômico do Norte in the solution of the scientific problems of the development of rubber production in the Amazon Valley and adjacent regions.

5. The Brazilian Government will cooperate fully with the Government of the United States of America to increase the production of crude and manufactured rubber in Brazil.

6. In compliance with resolution XXX approved in the Consultative Meeting of Ministers of Foreign Affairs of the American Republics held at Rio de Janeiro, the Government of the United States of America will furnish the services of the Division of Health and Sanitation established by the Office of the Coordinator of Inter-American Affairs for the development works of the Amazon Valley and adjacent regions, with the objective of carrying out there a program of improvement of sanitary conditions in collaboration with official agencies of other American republics.

In the name of the Brazilian Government and in accordance with the understandings which the Brazilian Economic Mission reached with representatives of the Government of the

América, tenho a honra de solicitar de Vossa Excelência se digne considerar as propostas acima mencionadas.

Aproveito a oportunidade para apresentar a Vossa Excelência os protestos da minha mais alta consideração.

A. DE SZ<sup>A</sup> COSTA

361

A Sua Excelência  
o Senhor Sumner Welles  
Secretário de Estado interino  
dos Estados Unidos da América

United States of America, I have the honor to request Your Excellency to be good enough to give consideration to the above-mentioned proposals.

I avail myself of the opportunity to present to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

A. DE SZ<sup>A</sup> COSTA

361

His Excellency Sumner Welles  
Acting Secretary of State  
of the United States of America

## II

### *The Acting Secretary of State to the Brazilian Minister of Finance*

DEPARTMENT OF STATE  
WASHINGTON

March 3, 1942

Excellency :

I acknowledge the receipt of your note of March 3, 1942 outlining a program for the development of the rubber of the Amazon Valley and adjacent regions as a project for further economic cooperation between the United States and Brazil in furtherance of Resolution II of the Third Meeting of the Ministers of Foreign Affairs of the American Republics at Rio de Janeiro.

I am pleased to inform you that the appropriate agencies of the Government of the United States have considered this proposal and are prepared to undertake this development in accordance with the specific proposals with respect thereto mentioned in your note.

I believe that this program will be a substantial step forward in developing mutually advantageous economic relations between our two countries as contemplated by the Resolution adopted at the conference at Rio de Janeiro.

Accept, Excellency, the assurances of my most distinguished consideration.

Sumner WELLES  
Acting Secretary of State  
of the United States of America

His Excellency Dr. Arthur de Souza Costa  
Minister for Finance of Brazil

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

Nº 324. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE BRÉSIL RELATIF A UN PROGRAMME DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE TENDANT A ACCROÎTRE LA PRODUCTION DU CAOUTCHOUC AU BRÉSIL. WASHINGTON, 3 MARS 1942

---

## I

*Le Ministre des finances du Brésil au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique  
par intérim*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS DE BRÉSIL

Washington, le 3 mars 1942

Monsieur le Secrétaire d'État par intérim,

J'ai eu l'honneur d'échanger aujourd'hui avec Votre Excellence des notes<sup>2</sup> relatives à la création d'un organisme brésilien de développement auquel l'Export-Import Bank accordera un crédit de 100 millions de dollars. Cet organisme brésilien a été créé en application de la résolution II adoptée lors de la troisième réunion de consultation des Ministres des relations extérieures des Républiques américaines qui s'est tenue à Rio-de-Janeiro, en vertu de laquelle le Gouvernement brésilien a décidé de collaborer, dans toute la mesure du possible, avec lesdites Républiques afin d'assurer la mobilisation de leurs ressources économiques, notamment en vue d'accroître la production des matières stratégiques essentielles à la défense de l'hémisphère occidental contre l'agression armée et à la protection de l'économie du Brésil et des autres Républiques américaines.

S'agissant de l'accroissement des ressources du Brésil, un des plans concrets examiné par le Gouvernement de Votre Excellence et la Mission économique brésilienne que j'ai l'honneur de diriger porte sur l'accroissement de la production du caoutchouc dans la vallée de l'Amazone et les régions avoisinantes. Nos conversations à ce sujet sont maintenant parvenues à un stade où je crois qu'il est possible de formuler, relativement à ce plan, les propositions suivantes :

I. En vue de coopérer avec le Gouvernement brésilien à l'accroissement de la production du caoutchouc dans la vallée de l'Amazone et les régions avoisinantes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 3 mars 1942, par l'échange desdites notes.

<sup>2</sup> Voir p. 99 de ce volume.

nantes, la Rubber Reserve Company créera un fonds de 5 millions de dollars qui servira à accroître la production du caoutchouc dans cette vallée et dans ces régions. On peut espérer que l'emploi de cette somme permettra d'accroître les exportations de caoutchouc brésilien vers les États-Unis d'Amérique, de manière qu'elles atteignent un volume annuel de 25.000 tonnes au moins.

2. La Banque du Brésil ou tout autre département ou service du Gouvernement brésilien aura seul le droit d'acquérir en dernière main le caoutchouc destiné à l'exportation ou à la consommation intérieure, en dehors de la Rubber Reserve Company qui, d'accord avec la Banque du Brésil, aura la faculté d'acheter du caoutchouc pour son propre compte. Après avoir réservé les quantités suffisantes à ses propres besoins intérieurs, le Gouvernement brésilien fixera des contingents d'exportation permettant de fournir aux États-Unis d'Amérique la plus grande quantité possible de caoutchouc.

3. La Rubber Reserve Company conclura pour cinq ans, avec la Banque du Brésil ou tout autre département ou service du Gouvernement brésilien, un marché relatif à l'achat du caoutchouc produit au Brésil.

4. La Rubber Reserve Company coopérera avec l'*Instituto Agronômico do Norte* en vue de résoudre les problèmes scientifiques que pose l'accroissement de la production du caoutchouc dans la vallée de l'Amazone et les régions avoisinantes.

5. Le Gouvernement brésilien coopérera à tous égards avec le Gouvernement des États-Unis d'Amérique afin d'accroître la production du caoutchouc brut et manufaturé au Brésil.

6. Conformément à la résolution XXX adoptée lors de la réunion de consultation des Ministres des relations extérieures des Républiques américaines qui s'est tenue à Rio-de-Janeiro, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique fera bénéficier les travaux de développement de la vallée de l'Amazone et des régions avoisinantes des services de la Division d'hygiène et de santé publique établie par le Bureau du Coordonnateur des affaires interaméricaines de façon à assurer dans cette zone l'exécution d'un programme d'amélioration des conditions sanitaires, en collaboration avec les services officiels d'autres Républiques américaines.

Au nom du Gouvernement brésilien et conformément à l'accord intervenu entre la Mission économique brésilienne et les représentants du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, j'ai l'honneur de demander à Votre Excellence de bien vouloir examiner les propositions susmentionnées.

Je saisiss cette occasion de présenter à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

A. DE SOUZA COSTA

361

Son Excellence Monsieur Sumner Welles  
Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique par intérim

Nº 324

## II

*Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique par intérim  
an Ministre des finances du Brésil*

DÉPARTEMENT D'ÉTAT  
WASHINGTON

Le 3 mars 1942

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note du 3 mars 1942 dans laquelle Votre Excellence définit les conditions d'un programme d'accroissement de la production du caoutchouc dans la vallée de l'Amazone et les régions avoisinantes comme moyen d'intensifier la coopération économique entre les États-Unis et le Brésil en application de la résolution II adoptée lors de la troisième réunion des Ministres des relations extérieures des Républiques américaines qui s'est tenue à Rio-de-Janeiro.

Je suis heureux de faire connaître à Votre Excellence que les services compétents du Gouvernement des États-Unis ont examiné ce projet et son disposés à mettre en œuvre le programme en question, conformément aux propositions précises dont il fait l'objet dans la note de Votre Excellence.

Je suis persuadé que ce programme contribuera beaucoup à développer entre nos deux pays des relations économiques mutuellement avantageuses, conformément aux indications de la résolution adoptée à la conférence de Rio-de-Janeiro.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma considération très distinguée.

Sumner WELLES  
Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique  
par intérim

Son Excellence Monsieur Arthur de Souza Costa  
Ministre des finances du Brésil

---